



PERFIL DE PUESTO

Nombre del Puesto: Editor/Traductor Gerente	Tipo: Confidencial	Clave: 01UNI09
	Fecha: 25/may/09	

Educación

- Licenciatura en: Traducción (Titulado).
- Otros estudios: maestría, diplomados, talleres y cursos en áreas lingüísticas.

Experiencia

- Mínima de 4 años en empresas desempeñando actividades de traducción, revisión y corrección de estilo.
- Mínima de 2 años desempeñando funciones de coordinación de equipos de trabajo en proyectos de traducción.
- Mínima de 3 años en traducción de documentos en el área Médica (Farmacéutica, Hospitales y/o Equipo Médico) y Jurídica (Derecho Mercantil y Corporativo principalmente).
- Será bien valorada la experiencia en traducción de documentos de áreas Industriales y de Tecnología.
- Será bien valorada la relación con traductores freelance.
- Será bien valorada la experiencia en eventos de interpretación, así como la relación con intérpretes.

Funciones Principales

1. Participar como revisor y traductor en proyectos de traducción
2. Responsable de asegurar la calidad de los documentos traducidos (terminología, consistencia, manejo adecuado del lenguaje, estilo, etc.).
3. Coordinar y supervisar proyectos de traducción.
4. Responsable de asegurar el cumplimiento de las fechas de entrega.
5. Responsable de evaluar el desempeño de los recursos humanos que colaboran con la empresa.
6. Generar y mantener bases de datos de colaboradores externos (traductores, intérpretes, etc.)
7. Administrar memorias de traducción y glosarios.
8. Coordinar y supervisar eventos de interpretación (eventualmente).

Idiomas y Afiliaciones

- Español (nativo o 100%)
- Inglés (nativo o 100%)
- Al menos dominio en un 90% de otro idioma (francés, alemán, italiano o portugués)
- Deseable afiliaciones a asociaciones o colegios (ATA, OMT, etc.)

Otros Conocimientos

- Experiencia de 3 año mínimo en el uso de sistemas CAT (Sistemas de traducción asistida), preferentemente TRADOS.
- Conocimiento intermedio-alto en el uso de programas de computación general (Microsoft Office y Adobe Acrobat principalmente)

Características Personales

- Responsable y dedicado.
- Meticuloso y metódico.
- Capacidad y disposición para trabajar en equipo, tanto de manera presencial como remota.
- Capacidad para trabajar bajo presión y con restricciones de tiempo.
- Habilidad de coordinación y supervisión de personal.
- Proactivo y entusiasta.